

Tibor Berta
Universidad de Szeged
Facultad de Humanidades y Ciencias
Sociales
Departamento de Estudios Hispánicos
tberta@hist.u-szeged.hu
0000-0002-7299-939X

Artículo de investigación original
UDC 811.134.2'243 -053.2(439)
DOI: 10.19090/MV.2024.15.67-87

EL ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA PRIMARIA EN HUNGRÍA¹

RESUMEN: El objetivo del artículo es presentar la situación de la enseñanza del español en la escuela primaria en Hungría. Centrando nuestra atención en el período entre los años escolares 2003/04 y 2018/19, analizaremos los datos proporcionados por las estadísticas de las bases de datos oficiales y examinaremos el volumen y el peso del español entre las lenguas extranjeras enseñadas. Aprovechando los datos ya obtenidos –referentes a la distribución geográfica, a la edad de los aprendientes y al desarrollo del volumen de las matrículas en el período determinado– arrojamus luz sobre el hecho de que este grupo del alumnado matriculado en español es numéricamente reducido, pero históricamente muestra un crecimiento constante. El análisis puede ayudar a crear una imagen más precisa sobre el lugar que el español ocupa en el sistema educativo húngaro y a que se encuentren aquellos puntos donde su enseñanza pueda ser desarrollada de forma favorable.

Palabras clave: el español como lengua extranjera, la enseñanza del español, el sistema educativo húngaro, el español en la enseñanza primaria, análisis demolingüístico.

SPANISH IN PRIMARY EDUCATION IN HUNGARY

ABSTRACT: The aim of the article is to present the situation of teaching Spanish in primary school in Hungary. We focus on the period between the 2003/04 and 2018/19 school years and analyze the data from the statistics of the official databases in order to examine the extent and weight of Spanish among the foreign languages taught. Using the data already obtained – in terms of geographical distribution, the age of learners and the development of the volume of enrolments in the given period – our analysis reveals that this group of students enrolled in Spanish language is small but historically it shows a constant growth. Our analysis can help to get a more accurate picture of the place Spanish occupies in the Hungarian education system, and to find points where the teaching of this language can be expanded.

¹ La investigación presentada en este artículo forma parte del proyecto *El español en Europa – demolingüística de los hablantes de una lengua*, coordinado por Heidelberg Center for Ibero-American Studies de la Universidad Heidelberg y la Universidad de Zúrich en colaboración con el Instituto Cervantes; para más detalles véase la página del proyecto en <https://europa-hcias.de/es/>.

Key words: Spanish as a foreign language, teaching of Spanish, Hungarian educational system, Spanish in primary school, demolinguistic analysis.

1. INTRODUCCIÓN

En el presente estudio nos proponemos examinar la situación del español en el contexto de la enseñanza de lenguas extranjeras en la escuela primaria en Hungría. Aunque sobre la presencia del español como lengua extranjera en el sistema educativo húngaro se dispone de algunos antecedentes bibliográficos – Győri (2001), Jámbor (2001, 2004), Sagarra Ángel (2007), Cselik (2013), Baditzné Pálvölgyi (2014), Blas Nieves (2017), Valdivielso Odriozola–Macías Amigo (2021) y más recientemente (Berta 2022, 2023)–, en los estudios publicados hasta ahora se dice muy poco acerca de la situación de este idioma en la escuela primaria. Ello probablemente está vinculado con el hecho de que –según las estadísticas– su volumen a este nivel educativo es proporcionalmente bajo en comparación con el de los superiores. Sin embargo, conviene tener presente que en Hungría la presencia de la enseñanza de lenguas extranjeras es esporádica en la etapa preescolar –a excepción de las instituciones de las minorías nacionales–, por lo cual para los niños húngaros generalmente es la escuela primaria donde comienza el proceso de adquisición de una lengua distinta a la materna. También resulta interesante dedicar atención a esta etapa educativa teniendo en cuenta la controversia sobre cuál es la edad más idónea para la adquisición de lenguas extranjeras: la edad temprana (Lenneberg 1967; Klein 1986, etc.), la prepubertal (Ervin-Tripp 1974; Collier 1987, etc.), la adolescencia (Snow y Hoefnagel-Höhle 1977; Eguskiza y Pisonero 2000; Ur 2009: 286–301, etc.) o la edad adulta (Cummins 1981)². Aunque varios estudios llaman la atención sobre la complejidad de los factores que intervienen en el proceso de adquisición de lenguas extranjeras y se ha detectado cierta variabilidad en cuanto a la duración y finalización del período de mayor sensibilidad para el aprendizaje de idiomas dependiendo de cuál de los componentes del sistema lingüístico se trata (Muñoz y Singleton 2011; Granena y Long 2013; Custodio Espinar 2022), se ha reconocido que existe una correlación inversa entre la edad del inicio de la adquisición y su nivel de logro (Birdsong 2006; Biedroń 2023: 20).

² López Téllez (1996: 159–160), Cortés Moreno (2001) y, más recientemente, Hu (2016: 2164–2166) ofrecen una revisión de los estudios sobre la cuestión de la edad idónea para la adquisición de idiomas.

A continuación, por tanto, nos dedicaremos a describir la situación de la enseñanza del español en la escuela primaria en el contexto del sistema educativo húngaro a principios del siglo XXI. Centraremos nuestra atención en el período entre los cursos escolares 2003/04 y 2018/19; para poder examinar el volumen y el peso del español entre las lenguas extranjeras enseñadas, analizaremos los datos proporcionados por las estadísticas de las bases de datos oficiales, proporcionados por el Departamento de Registro de Educación Pública de la Oficina de Educación. Cabe añadir que los análisis aquí presentados forman parte del proyecto internacional *El español en Europa – demolingüística de los hablantes de una lengua*, el cual pretende describir cuantitativa y cualitativamente la geografía lingüística y cultural del español con especial atención a dinámicas migratorias, demográficas y educativas suponiendo –de acuerdo con el marco teórico formulado por Moreno Fernández y Otero Roth (2006)–, que los aprendientes de una lengua forman un grupo especial de los hablantes de la misma (Grupo de Aprendices de la Lengua Extranjera [GALE])³, dentro del cual el dominio de la lengua puede ser muy variado. En el presente estudio, sin embargo, el centro de nuestra atención está únicamente en el sector de la educación en Hungría⁴.

La estructura del estudio es la siguiente. En la sección 2 se describe el sistema educativo no universitario húngaro con atención especial a la posición que la enseñanza de idiomas extranjeros tiene dentro de este; en la sección 3 pasamos al análisis de los datos estadísticos recogidos; finalmente, en la sección 4 se extraen las conclusiones.

2. EL SISTEMA EDUCATIVO Y LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN HUNGRÍA

2.1. *La estructura del sistema educativo no universitario húngaro*

³ Según dicho marco teórico, más precisamente, el conjunto de los individuos que tienen dominio de una lengua –en este caso el español– está formado por distintos grupos, uno de los cuales es el de los aprendientes de la lengua extranjera, que adquieren la lengua durante el proceso de aprendizaje en el aula (Moreno Fernández y Otero Roth 2006); en este estudio nos concentramos exclusivamente en un subgrupo de estos hablantes.

⁴ El equipo de investigación centroeuropeo, dirigido por Andrzej Zieliński (Universidad Jaguelónica), está formado por Cecylia Tatoj (Universidad de Silesia en Katowice), Tibor Berta (Universidad de Szeged), Jana Pešková (Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice), Mária Medveczká y Radana Štrbáková (Universidad Comenius de Bratislava) y cuenta con la colaboración de Héctor Álvarez Mella (Universidad Heidelberg).

Para poder apreciar el volumen y la posición del español en la enseñanza reglada de Hungría es necesario repasar los rasgos característicos del sistema escolar del país. Este, por lo que a los niveles no universitarios se refiere, se compone, esencialmente, de una etapa primaria y una etapa secundaria, mostrando, sin embargo, cierta heterogeneidad en el sentido de que coexisten en él varios modelos estructurales (Berta 2022: 82–83; Ministerio de Capacidades Humanas 2020). La diferencia más importante entre estos modelos es fundamentalmente la duración de la enseñanza primaria y de la enseñanza secundaria. En el sistema predominante la primaria –en la que los alumnos entran habitualmente a la edad de seis años– dura ocho cursos –divididos en una etapa inferior y una etapa superior, ambas de cuatro años de duración– y la secundaria –en la que los alumnos entran a la edad de catorce años– dura, en general, cuatro. En la enseñanza secundaria, a partir del curso noveno, se hace distinción entre dos itinerarios: el de la secundaria general –cuyos estudios se realizan en los institutos de bachillerato– y el de la secundaria profesional –dedicado a la formación de profesionales–. Además de este modelo, más difundido en el país, existen paralelamente otros dos: en uno tanto la primaria como la secundaria general tienen seis años de duración, mientras que en el otro la primaria tiene cuatro y la secundaria general ocho (la secundaria profesional se integra en la estructura del modelo predominante comenzando siempre a partir del noveno curso)⁵.

2.2. La enseñanza de lenguas extranjeras en el sistema educativo húngaro

Dentro del sistema educativo descrito, de acuerdo con la regulación vigente, determinada por el llamado Plan curricular marco nacional (NAT), la enseñanza de la primera lengua extranjera debe ser iniciada en el curso 4º, aunque también se permite que comience antes, durante los primeros tres cursos de la

⁵ Como consecuencia de la copresencia de los tres modelos, la etapa ISCED2 de la Clasificación Internacional Normalizada de la Educación ISCED 2011 (*International Standard Classification of Education*) incluye tanto a los alumnos de primaria como a los alumnos de secundaria. En este estudio utilizamos el término *primaria* de acuerdo con la clasificación húngara, es decir, en la etapa ISCED2 no se tiene en cuenta a aquellos alumnos que sean clasificados como alumnos de secundaria por estudiar en uno de los modelos alternativos. De hecho, el último de los modelos presentados –donde la primaria dura cuatro años y la secundaria ocho–, el menos difundido en Hungría, es el que sigue la clasificación internacional mencionada. Por la misma razón el grupo aquí analizado incluye a alumnos que en el modelo de Moreno Fernández y Otero Roth se repartirían entre los subgrupos GALE1 y GALE2.

primaria, si las condiciones están dadas en la institución; la enseñanza de la segunda lengua extranjera debe empezar después del curso 8º, es decir, ya en la etapa secundaria (NAT 2020, I.2.1; II.3.2). Cabe añadir que la versión del decreto publicada en 2012 permitía introducir la enseñanza de la segunda lengua extranjera en el curso 7º (NAT 2012, I.2.1.), en la versión vigente, sin embargo, ya no hay ninguna referencia a esta posibilidad. De hecho, según el informe preparado por Öveges y Csizér (2018: 5), referente al año escolar 2017/18, en la mayoría de las escuelas primarias la enseñanza de la primera lengua extranjera comienza ya en alguno de los primeros tres cursos. En cuanto al nivel de competencia lingüística que el alumnado debe alcanzar a lo largo de sus estudios, el plan curricular de 2012 dispone que en el curso 6º el alumno debe alcanzar el nivel A1 y en el curso 8º el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia en la primera lengua extranjera, mientras que al finalizar sus estudios de secundaria en la primera lengua extranjera debe llegar como mínimo al nivel B1 y en la segunda al nivel A2 –pero los niveles meta pueden ser B2 y B1, respectivamente, en los exámenes de bachillerato correspondientes (NAT 2012, II.3.2.).

Morvay y Öveges (2009) en su informe sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en los cursos 1º a 3º de la escuela primaria muestran que de 1286 instituciones en 740 se enseñaba alguna lengua extranjera en dichos cursos, mientras que en 546 no, lo cual corresponde al 58% y al 42% de las escuelas primarias que respondieron las preguntas del cuestionario específico, preparado para esta finalidad. Según sus datos, el 98% de los alumnos estudiaba el inglés o el alemán y solo un 2% alguna otra lengua; entre estas se mencionaba el francés, el italiano, el español, el ruso y el chino. En las escuelas donde no se enseñaban lenguas extranjeras antes del curso 4º, la justificación mencionada con más frecuencia (67%) era que la escuela seguía las instrucciones del decreto sobre el Plan curricular marco nacional –que, como hemos visto, dispone que la primera lengua extranjera debe ser enseñada a partir del curso 4º–. Aunque una parte de las respuestas se referiría a las circunstancias poco favorables para la enseñanza de lenguas extranjeras en los primeros años de la primaria –como la falta de demanda (9%) o de personal docente con formación adecuada (8%)–, entre los motivos no definidos previamente también figuraba que la dirección de la escuela no estaba de acuerdo con la idea de introducir la enseñanza de lenguas extranjeras a edad temprana o que prefería desarrollar otras competencias en dicha etapa etaria del alumnado. Por tanto, aunque ciertos estudios confirman que “el aprendizaje de otra lengua enriquece significativamente el potencial cognitivo” incluso en el ámbito preescolar (López Téllez, Rodríguez Suárez y Rodríguez González 1999: 200),

circunstancias como la falta de personal docente cualificado, la inseguridad en cuanto a la posibilidad de continuar el aprendizaje de la misma lengua en los niveles educativos superiores intervienen como factores contrarios a introducir la enseñanza de la primera lengua extranjera en la fase inicial de la etapa de la escuela primaria.

2.3. La elección de idiomas en el sistema educativo húngaro

Desde la abolición de la obligatoriedad de la enseñanza del ruso – establecida a principios de los años 1990– no hay ninguna lengua extranjera cuya enseñanza sea obligatoria en la enseñanza pública de Hungría. Es cierto que en algunos foros dedicados a cuestiones de la educación ha surgido la idea de convertir el inglés en lengua extranjera obligatoria (Szabó 2018), pero la elección de idiomas, en principio, es libre. Öveges (2013: 17) resalta que en su versión del 2012 el Plan curricular marco nacional –en interés de asegurar la continuidad de su aprendizaje en las etapas superiores de la enseñanza– limitaba la lista de las primeras lenguas extranjeras elegibles al inglés y al alemán (NAT 2012 I.2.1.). Aunque la versión actualmente vigente del mismo documento no contiene restricciones de este tipo, en gran parte del período analizado la limitación mencionada estaba en vigor, y, probablemente independientemente de este hecho, durante los dieciséis años escolares analizados observamos el predominio absoluto de estas dos lenguas. Según los datos proporcionados por la Oficina de Educación nacional, más del 98% de los alumnos de la escuela primaria estudiaba o bien inglés o alemán como primera lengua extranjera tanto en el año escolar 2003/04 como en el 2018/19, mientras que la proporción de los alumnos que estudiaban alguna otra lengua no llegó a alcanzar el 2% en ninguno de estos años escolares (*vid.* Berta 2022: 82; Berta 2023). Dado su predominio general, en los análisis estas lenguas deben recibir atención particular y, al mismo tiempo, deben ser tratadas indudablemente aparte. Resulta interesante, sin embargo, que los datos históricos muestran una reestructuración en cuanto a la distribución proporcional de estas dos lenguas predominantes en la etapa de la primaria, consistente en el retroceso gradual del alemán: mientras que en el año escolar 2003/04 el 58% de los alumnos de primaria estudiaba inglés y el 40% alemán, dieciséis años más tarde la proporción de los aprendientes de inglés superaba el 76% y la de los de alemán apenas alcanzaba el 22% del total de las matrículas en lenguas (*idem*). Por lo que se refiere a los motivos de la elección entre estos dos idiomas predominantes, Csapó (2001) ofrece un análisis sociodemográfico, que demuestra una correlación tanto con la situación geográfica como con el nivel de escolarización de los padres del

alumno: aparentemente, la ubicación geográfica más occidental –más cercana del dominio lingüístico del alemán– favorece la elección del alemán, mientras que el nivel de escolarización superior de los padres es un factor favorable para el inglés. Como se ha demostrado en Berta (2022: 95–96), desde la perspectiva del español, cuya docencia tiene mayor volumen en la etapa secundaria típicamente como segunda lengua extranjera, la elección entre el inglés y el alemán es un factor decisivo: en las zonas occidentales del país, donde el alemán es preferentemente la primera lengua extranjera en la escuela primaria, las posibilidades de progresar para el español como segunda lengua extranjera en la secundaria son peores que en aquellas donde en la etapa primaria la mayoría del alumnado estudia inglés.

3. LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN LA ESCUELA PRIMARIA

3.1. *Las bases del análisis*

En las secciones siguientes, con la ayuda de análisis de datos estadísticos proporcionados por la Oficina de Educación Nacional, examinaremos cómo es la posición del español en comparación con la de las otras lenguas enseñadas, cuál es la distribución de sus aprendientes entre los cursos que forman la etapa primaria y cuáles son las unidades administrativas del país donde está presente a este nivel educativo. Centraremos nuestra atención en la situación del año escolar 2018/19, pero también tendremos en cuenta aspectos evolutivos analizando los datos históricos disponibles para el período formado por los años escolares entre el de 2003/04 y 2018/19. Los datos que se presentan y se analizan proceden directamente de la Oficina de Educación perteneciente al Ministerio encargado de los asuntos de educación pública.

3.2. *El español entre las lenguas extranjeras estudiadas en la escuela primaria*

En la sección dedicada a la descripción general de la enseñanza de lenguas extranjeras dentro del sistema educativo húngaro nos hemos referido a que las lenguas distintas al inglés y al alemán tienen presencia reducida en la etapa primaria. En cuanto al español cabe decir que en el año escolar 2018/19 tan solo 1046 alumnos estudiaban esta lengua en la enseñanza primaria, cifra que apenas alcanza el 0.18% de la totalidad de las matrículas en lenguas extranjeras. Sin embargo, enfocándonos solo en el grupo formado por las lenguas menos estudiadas –o sea, todas las que son distintas al inglés y al alemán–, en las que estaban matriculados un total de 7515 alumnos, encontramos que al español lo superaba

solo el francés con 1998 matrículas, mientras que el italiano, el ruso y el latín los seguían con 608, 553 y 90 matrículas, respectivamente (Figura 1).

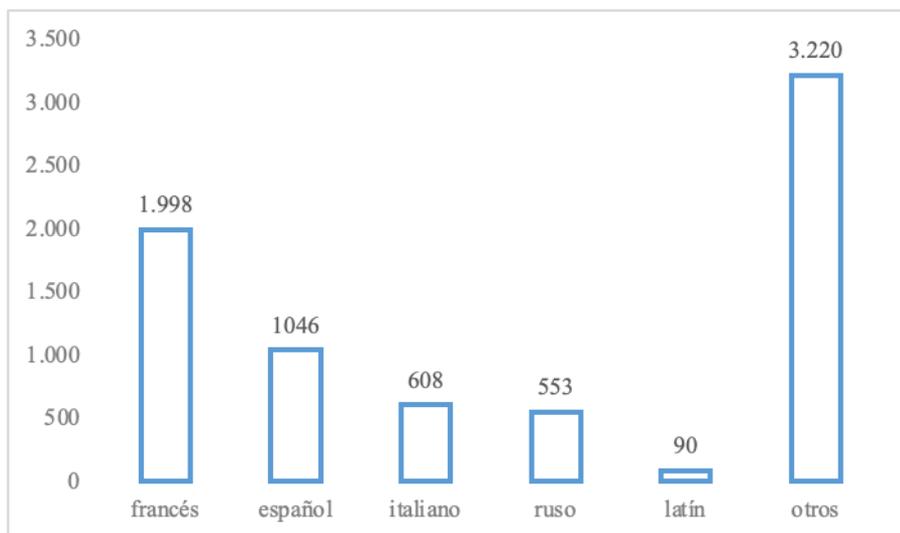


Figura 1. Matrículas en lenguas en la escuela primaria sin inglés y alemán (2018/19)
(Elaboración propia; fuente: Oficina de Educación)

Aunque sobre la base de estos datos la presencia del español en la etapa inicial de la estructura del sistema educativo húngaro, se encuentra a la sombra de las lenguas más potentes, esto debe ser calificado globalmente de testimonial, dado que sus datos históricos propios muestran cierto desarrollo. Mientras que a principios del milenio Györi (2001) aún afirmaba que, a diferencia de los niveles superiores, la enseñanza del español en la escuela primaria, aunque estaba presente, se encontraba estancada, en el período aquí analizado se observa una evolución progresiva también a este nivel, aunque con cifras modestas. En el año escolar 2003/04 solo 369 alumnos estudiaban español en la primaria, con lo que los 1046 alumnos de primaria matriculados en esta lengua en el curso 2018/19 significan un aumento del 183% (véase Berta 2023).

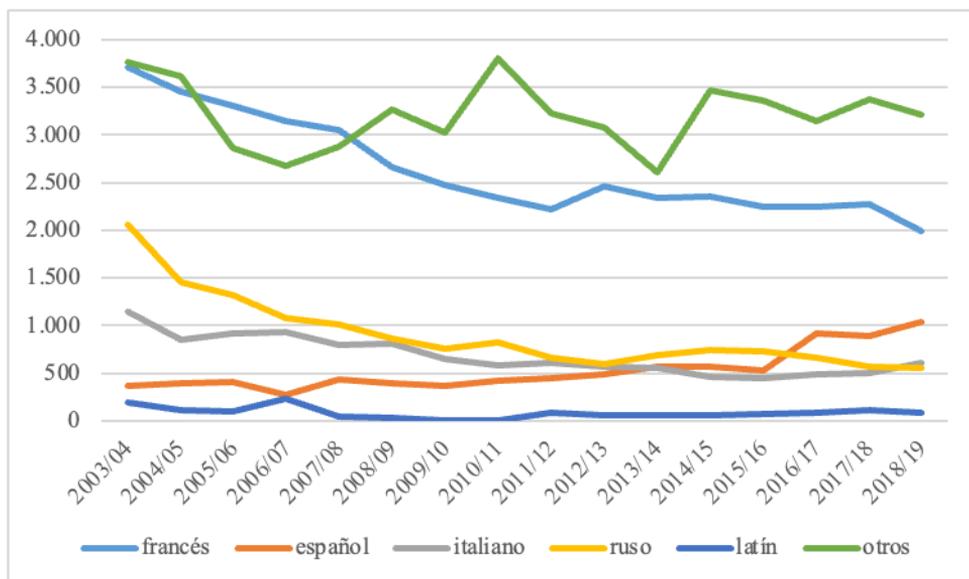


Figura 2. Evolución de matrículas en lenguas en primaria sin inglés y alemán (Elaboración propia; fuente: Oficina de Educación)

Según los datos históricos de la Figura 2 –que muestra la evolución del número de matrículas en lenguas extranjeras en la primaria entre 2003/04 y 2018/19 sin tener en cuenta el inglés y el alemán–, mientras que en el período analizado el español casi llegó a triplicar sus matrículas, todas las demás lenguas –salvo las dos predominantes aquí no representadas– sufrieron pérdidas considerables de matrículas. A consecuencia de estos procesos el español, que a principios del período analizado era la cuarta lengua más estudiada –precedida por el francés, el ruso y el italiano–, al final de este ya se encontraba en la segunda posición –solo superado por el francés– dentro de este grupo de lenguas. En conclusión, aunque la presencia del español en las escuelas primarias húngaras es muy reducida dentro de la totalidad de matrículas en lenguas extranjeras, tanto los datos absolutos como los datos relativos muestran que entre las lenguas distintas al inglés y al alemán es la única que está progresando con cierto dinamismo. El volumen bajo de las matrículas en español puede deberse a que en el sistema educativo húngaro este idioma se estudia típicamente como segunda lengua extranjera, por tanto su enseñanza generalmente no comienza antes del inicio de la escuela secundaria (Berta 2022: 99; 2023: 266). Parece, al mismo tiempo, que la popularidad de que goza en dicha etapa educativa superior –no analizada aquí, pero presentada en estudios previos (Berta 2022: 89–96; 2023: 263–265) también ha

generado una demanda creciente en la primaria, atendida –según veremos a continuación– especialmente dentro de los marcos de currículos pedagógicos alternativos.

3.3. La distribución de los alumnos de español por cursos

Los datos estadísticos referentes a la distribución del alumnado que estudia español en la enseñanza reglada no universitaria muestran que la gran mayoría de los aprendientes de español son alumnos de la escuela secundaria, el número de alumnos de primaria proporcionalmente es muy bajo también respecto a la totalidad de los que estudian esta lengua. Los 1046 alumnos matriculados en español en la primaria en el curso escolar 2018/19 solo constituyen algo más del 8% de todos los alumnos matriculados en este idioma. Conviene destacar, sin embargo, que los datos históricos indican una evolución progresiva a favor de la enseñanza primaria, dado que en el curso 2003/04 la proporción de los alumnos de español de primaria apenas superaba el 6% de todas las matrículas en español (Figura 3, basada en Berta 2023). Estos datos confirman la opinión de Baditzné Pálvölgyi (2014: 1), según la cual el español en Hungría “se enseña mayoritariamente en secundaria, no en primaria”.

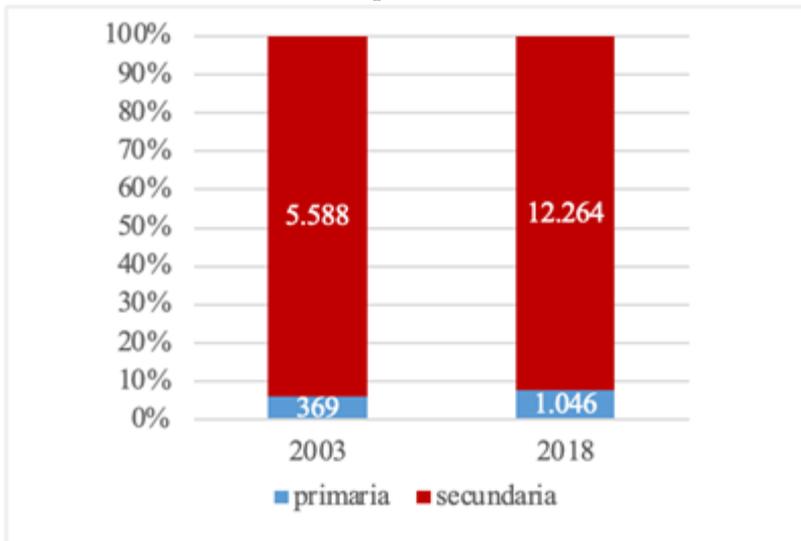


Figura 3. Proporción de alumnos matriculados en español según etapas (Elaboración propia; fuente: Oficina de Educación)

Por lo que se refiere a la distribución del alumnado de español de esta etapa por cursos, los datos estadísticos indican que la mayoría estudiaba español en

los cursos superiores de la enseñanza primaria: de los 1046 alumnos, 408 –o sea, el 39%– estaban matriculados en los primeros cuatro cursos, mientras que los restantes 638 –es decir, el 61%– en los cursos entre el quinto y el octavo, según se ve en la Figura 4⁶.

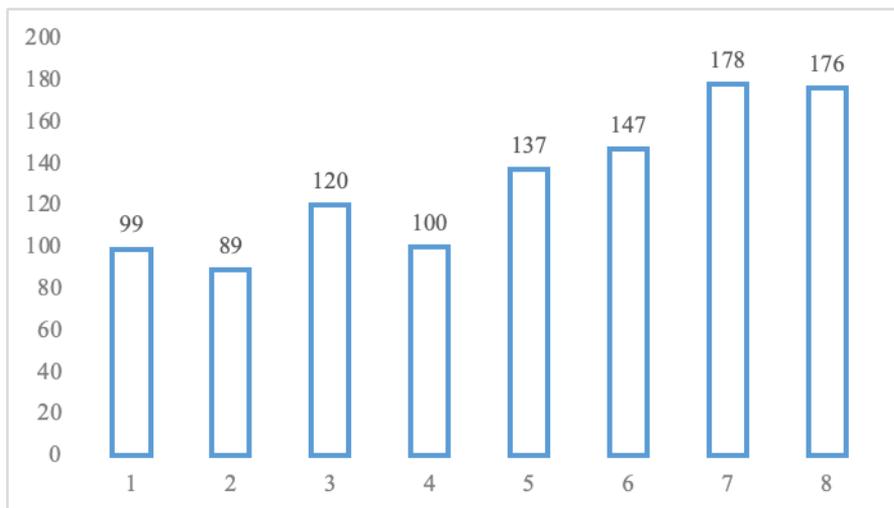


Figura 4. Número de alumnos que estudian español en primaria según curso (2018/19)
(Elaboración propia; fuente: Oficina de Educación)

En principio, el número más alto de alumnos en la fase superior de la etapa de primaria podría ser explicado por el hecho de que –como hemos visto– la obligatoriedad de aprender una lengua extranjera solo aparece en el curso 4º. Es cierto que en algunos casos la enseñanza del español solo comienza en el curso 5º –probablemente como segunda lengua extranjera–, pero los datos detallados que tienen en cuenta las matrículas por curso muestran que, aunque no en todas las instituciones, el español ya está presente a partir de los inicios de la escuela primaria. Los datos históricos de la Figura 5 demuestran que el predominio de los

⁶ Cabe añadir, además, que, debido a la coexistencia de varios modelos educativos, a estos alumnos podemos añadir otros 29 y 37 que estudiaban el español en el curso séptimo y octavo, respectivamente, pero clasificados como alumnos de enseñanza secundaria. Así, el número total de alumnos que estudiaban español en la edad de entre 6 y 14 años sube a 1112, de los que 207 y 213 estaban en los cursos séptimo y octavo, respectivamente. En nuestro análisis, sin embargo, como ya hemos mencionado, solo tenemos en cuenta a los alumnos clasificados oficialmente como alumnos de la enseñanza primaria.

matriculados en los cursos superiores comienza a ser un rasgo característico en los últimos tres años del período analizado, lo cual se debe, probablemente, a que el español se introdujera como lengua ofrecida en varias escuelas a partir de estos años.

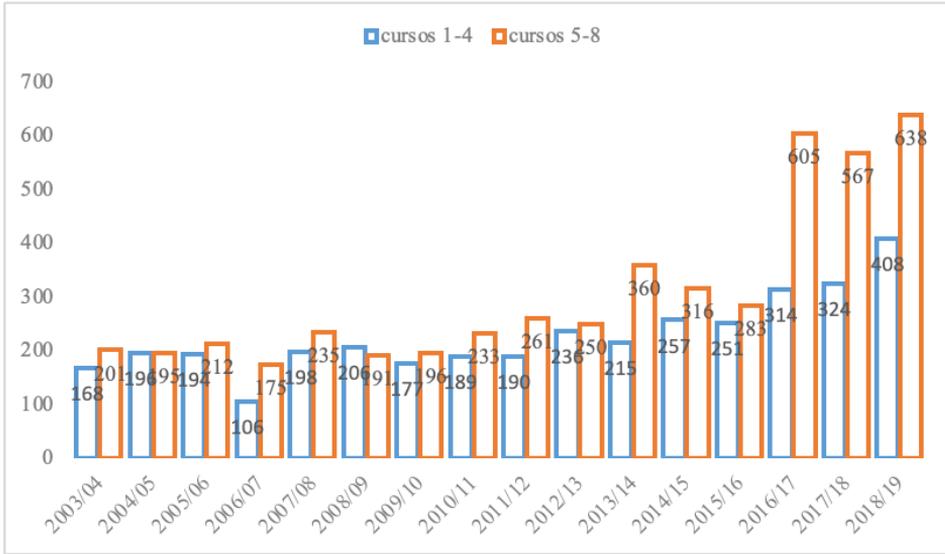


Figura 5. Datos históricos de las matrículas en español según curso (Elaboración propia; fuente: Oficina de Educación)

Teniendo en cuenta que aunque la regulación vigente hace posible que la enseñanza de la primera lengua comience ya desde los inicios de la escuela primaria, entre las lenguas destacan el inglés y el alemán –que eran las únicas opciones durante algunos años–, puede ser sorprendente la presencia del español –y de cualquier otra lengua extranjera distinta a las mencionadas– en esta fase inicial de la enseñanza. Sin embargo, según los datos publicados por Baditzné Pálvölgyi (2014) y Tóth (2018) –para los cursos 2010/11–2013/14 y 2015/16–2017/18, respectivamente– el español ha sido –al menos temporalmente– incluso la más estudiada entre las segundas lenguas extranjeras después del inglés y del alemán.

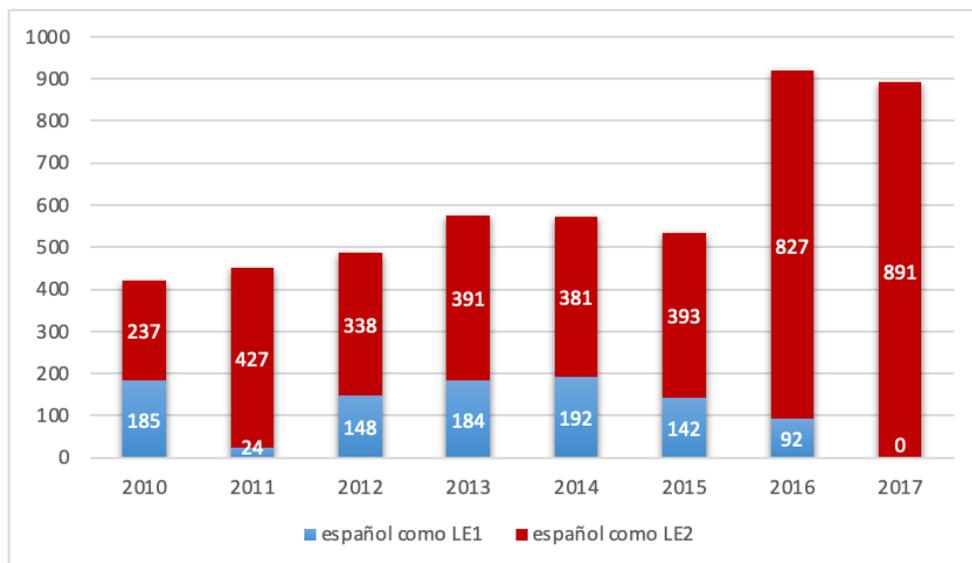


Figura 6. El español estudiado como primera o segunda lengua extranjera en la escuela primaria
(Fuentes: Baditzné Pálvölgyi 2014 y Tóth 2018)

Eso se explica con el hecho de que al lado de las instituciones integradas en el sistema de la enseñanza pública, que deben seguir el Plan curricular marco nacional, también existen escuelas mantenidas por fundaciones, asociaciones y otras entidades del sector privado, las cuales realizan su actividad docente elaborada de acuerdo con un marco pedagógico propio. Estas escuelas son, probablemente, las que están en condiciones de incluir el español en su oferta permanente y sin las limitaciones etarias que prescribe la regulación educativa vigente. Esta conjetura parece ser apoyada por el hecho de que en el año escolar 2018/19 solo 55 alumnos de primaria estudiaban español en una institución del sector público, y ninguno de ellos en los primeros cuatro cursos de esta etapa educativa. Parece, por tanto, que la enseñanza del español en primaria, muy especialmente en los primeros cursos, caracteriza más bien a las escuelas que siguen modelos pedagógicos alternativos.

3.4. La distribución del alumnado de español según las unidades administrativas

La presencia del español entre las lenguas extranjeras enseñadas en la escuela primaria no se distribuye homogéneamente en la geografía húngara, sino que sus aprendientes se acumulan en regiones determinadas, especialmente en

núcleos urbanos que cuentan con centros universitarios dedicados a la enseñanza del español como filología –estrechamente vinculada con la formación de profesores–. La Figura 7 muestra las unidades administrativas del país –que son en total veinte con diecinueve provincias –o condados– más la capital Budapest–, destacando aquellas unidades donde –según los datos publicados en Berta (2022; 2023) – han sido registrados alumnos de español en la primaria en el año escolar 2018/19 –destacados con fondo más oscuro– y en algún año del período temporal analizado –destacados con fondo más claro–. En el año escolar 2018/19 observamos una concentración mayor de alumnos de español de primaria en la región de Hungría Central, que, además de Pest contiene la zona metropolitana de Budapest; aquí se acumula el 67% de los aprendientes. Casi la totalidad del 33% restante de los alumnos de español de primaria se reparte entre Baranya y Csongrád⁷, situados en el sur, más precisamente entre sus capitales, Pécs y Szeged. Fuera de estos casos solo registramos 14 alumnos matriculados en Fejér. Además de estas zonas, en otras tres unidades –Győr-Moson-Sopron, Heves y Borsod-Abaúj-Zemplén– han sido detectados alumnos matriculados en algún segmento temporal del período analizado.



Figura 7. Distribución de los alumnos de español en la primaria (2018/19)
(Elaboración propia; fuente: Oficina de Educación)

⁷ Actualmente Csongrád-Csanád.

La Figura 8 muestra la evolución del número de alumnos matriculados en español según las unidades administrativas del país, mostrando datos únicamente de las unidades donde en algún segmento temporal del período analizado el español fue enseñado en la primaria.

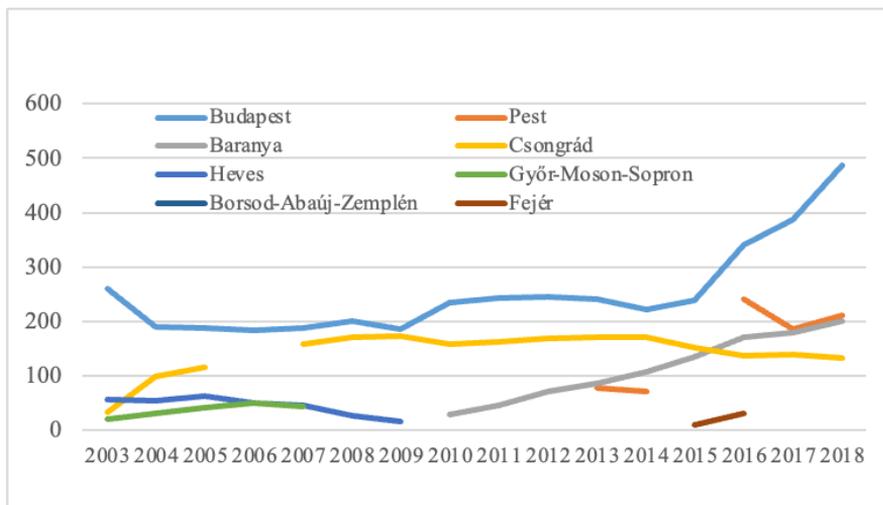


Figura 8. Evolución de matrículas en español en la primaria según provincias (2003/04–2018/19)

(Elaboración propia; fuente: Oficina de Educación)

Observamos que la enseñanza de esta lengua en primaria solo en Budapest parece mostrar continuidad a lo largo de todo el período. En Csongrád se detecta una aparente discontinuidad de un solo año en 2006, pero esta probablemente debe ser atribuida a una laguna en los datos estadísticos referentes a dicho año, dado que aquí la enseñanza del español se realiza en una escuela primaria perteneciente a la Asociación Húngara Waldorf, cuyo currículo contiene el español en la oferta permanente de lenguas extranjeras elegibles. En Baranya aparece la enseñanza del español en la primaria en 2010, desde cuando su presencia es estable y gradualmente ascendente; ello probablemente está vinculado con la fundación de una escuela primaria en Pécs, que también sigue el mismo modelo pedagógico alternativo mencionado. Fuera de estos núcleos históricamente consolidados de la enseñanza del español en el nivel educativo de la escuela primaria, el español aparece temporalmente y con un volumen muy variado de alumnado también en otras zonas: primero en Győr-Moson-Sopron y Heves, posteriormente en Fejér y Pest –mientras que se contabiliza un solo alumno en Borsod-Abaúj-Zemplén en 2003–. En estos casos cabe suponer que, a diferencia de los casos anteriormente

mencionados con una base estable y constante, fundamentada en planes de estudios propios, las clases de español solo formaban parte de una oferta opcional mientras había demanda y las condiciones –como la presencia de un miembro de la plantilla docente cualificado– lo hacían posible.

4. CONCLUSIONES

Sobre la base de los datos presentados y comentados podemos concluir que el español, pese a su posición estable dentro del sistema educativo húngaro – gracias al volumen considerable que tiene en la etapa de la escuela secundaria–, en la escuela primaria cuenta con una presencia limitada, dado que menos del 1% de los alumnos de primaria estudia español. Sin embargo, entre las lenguas menos estudiadas en el país –o sea, distintas al inglés y al alemán– se sitúa en la segunda posición después del francés, adelantando al italiano, al ruso y a otras lenguas, y dentro de este grupo es la única lengua que muestra una evolución progresiva en el período examinado. Esta tendencia ascendente muestra que –pese a las diferencias en la regulación correspondiente a las dos etapas educativas– la popularidad creciente del español observable en la secundaria se hace sentir también en la primaria. Dentro del grupo formado por los alumnos que estudian español en las dos etapas de la enseñanza reglada no universitaria, los de primaria constituyen minoría en comparación con los de secundaria durante todo el período, dado que, a pesar de mostrar un aumento proporcional gradual, no llegan a alcanzar el 10% de este grupo. Esta distribución es lógica teniendo en cuenta que el ámbito de la enseñanza de la primera lengua extranjera está dominado por el inglés y el alemán –que escoge el 98% de los alumnos de primaria– y la regulación vigente sitúa el comienzo de la segunda lengua extranjera en la etapa de la secundaria. El español, por tanto, es una lengua enseñada típicamente como segunda o tercera lengua extranjera, que tiene posibilidades de progreso en la etapa secundaria – especialmente en el itinerario de la secundaria general, no en el de la profesional–. Dentro del alumnado que estudia español en la primaria predominan los matriculados en los cursos superiores –del quinto al octavo–, pero este predominio comienza a ser más considerable solo en los últimos cursos escolares del período analizado. Este proceso puede deberse a que aumenta el número de las escuelas que introducen el español como segunda lengua optativa en los cursos superiores donde la ley correspondiente permite esta posibilidad para las escuelas que pertenecen al ámbito estatal. Desde el punto de vista de la difusión geográfica, la enseñanza del español en la primaria cuenta con núcleos estables y cronológicamente continuos donde hay centros universitarios dedicados a los estudios hispánicos –la zona de la

capital, Baranya y Csongrád (-Csanád) –, mientras que fuera de estos aparece solo esporádica y temporalmente dependiendo de si las circunstancias locales son favorables para ello. Finalmente, conviene comentar que, a diferencia de la etapa secundaria, donde el español está en pleno desarrollo dinámico entre las segundas lenguas extranjeras, en la etapa primaria, donde la regulación vigente de la enseñanza del sector estatal favorece la enseñanza de una sola lengua extranjera, su presencia –mínima, pero ascendente– se vincula, probablemente, con el sector privado, donde las circunstancias hacen posible aplicar currículos alternativos.

BIBLIOGRAFÍA

- Baditzné Pálvölgyi, K. (2014). La formación de profesores de ELE en Hungría: hitos y retos. Comunicación presentada en *FIAPE. V Congreso internacional: ¿Qué español enseñar y cómo? Variedades del español y su enseñanza*. Cuenca, 25-28/06-2014.
- Berta, T. (2022). El español en el sistema educativo húngaro a principios del tercer milenio. *Acta Hispánica* 27: 79–101.
- Berta, T. (2023). El español en la enseñanza reglada no universitaria en Hungría (2003-2018), en *Contributi alle ricerche romanze / Contributions à la recherche des études romanes / Contribuciones a la investigación de los estudios románicos 2*, ed. por L. Németh, I. Petkova, E. Salamon (Pécs: Pécsi Tudományegyetem Bölcsész- és Társadalomtudományi Kar Romanisztika Intézet): 255–267.
- Biedroń, A. (2023). The age factor and the Critical Period Hypothesis. En *Cognitive Individual Differences in Second Language Acquisition: Theories, Assessment and Pedagogy* (Berlin, Boston: De Gruyter Mouton): 19–34.
- Birdsong, D. (2006). Age and second language acquisition and processing: A selective overview. *Language Learning* 56: 9–49.
- Blas Nieves, A. (2017). Enseñar español en Hungría, en *Atlas de ELE: Geolingüística del español en el mundo I. Europa oriental*, coord. M. Méndez Santos & M. Galindo Merino (enClave-ELE). Acedido 16. 6. 2023.
URL < https://todoele.net/sites/default/files/atlas/14_atlas_vo11_hungria.pdf >
- Collier, V. P. (1987). Age and rate of acquisition of second language for academic purposes. *TESOL Quarterly* 21 (4): 617–641.

- Cortés Moreno, M. (2001). El factor edad en el aprendizaje de una lengua extranjera: una revisión teórica. *ADAXE Revista de estudios e experiencias educativas* 17: 269–285.
- Cummins, J. (1981). Age on arrival and immigrant second language learning in Canada: A reassessment. *Applied Linguistics* 2 (2): 132–149.
- Custodio Espinar, M. (2022). La edad, factor de éxito en la adquisición y aprendizaje de la lengua extranjera ¿mito o realidad?, en *Mitos en torno al aprendizaje de idiomas: generando una opinión crítica a través de la divulgación de investigaciones recientes*, ed. por E. Nieto Moreno de Diezmas (Madrid: Ministerio de Educación y Formación Profesional): 12–23.
- Csapó, B. (2001): A nyelvtanulást és a nyelvtudást befolyásoló tényezők. *Iskolakultúra* 2001 (8): 25–35.
- Cselik, Á. (2013). La enseñanza bilingüe húngaro-española en Hungría en 2013. *Acta Hispanica* 18: 35–40.
- Eguskiza, M. J., Pisonero, I. (2000). Desarrollo de la expresión oral en el aula de E/LE: Tipología de actividades dirigidas a niños y niñas. *Carabela* 47: 87–110.
- Ervin-Tripp, S. M. (1974). Is second language learning like the first? *TESOL Quarterly* 8 (2): 111–127.
- Granena, G., Long, M. H. (2013). Age of onset, length of residence, language aptitude, and ultimate L2 attainment in three linguistic domains. *Second Language Research* 29 (3): 311–343.
- Györi, A. (2001). Választott nyelve a spanyol. Idegennyelv-politikák, társadalmi kényszerek, nyelvválasztás. *Iskolakultúra* 2001 (8): 86–92.
- Hu, R. (2016). The age factor in second language learning. *Theory and Practice in Language Studies* 6 (11): 2164–2168.
- Jámbor, E. (2001). La situación actual de la enseñanza de la lengua española en Hungría. *Medicina y lingüística* 8: 187–193.
- Jámbor, E. (2004). El español como lengua extranjera en Hungría. En *El español, puente de comunicación. Actas del XXXIX Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores Español*, ed. S. M. Saz (Madrid/Segovia: Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE)/Universidad SEK de Segovia): 79–86.
- Klein, W. (1986). *Second language acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Lenneberg, E. H. (1967). *Biological foundations of language*. New York: John Wiley and Sons.
- López Téllez, G. (1996). La narración de cuentos y la adquisición de la lengua inglesa en la Enseñanza Primaria. *Revista interuniversitaria de formación del profesorado* 25: 159–166.
- López Téllez, G., Rodríguez Suárez, M. T., Rodríguez González, R. (1999). Aprendizaje temprano de lenguas extranjeras y desarrollo del pensamiento. *Aula abierta* 73: 191–204.
- Ministerio de Capacidades Humanas (2020). *Köznevelési statisztikai évkönyv 2018/2019*. Budapest: Ministerio de Capacidades Humanas.
- Medveczká, M., Štrbáková R. (2022). La enseñanza del español en Eslovaquia desde una perspectiva demolingüística. *Romanistica Comeniana* 2022/1: 95–112.
- Moreno Fernández, F., Otero Roth, J. (2006). *Demografía de la lengua española*. Eprints de la Universidad Complutense.
- Morvai E., Öveges E. (2009). *Idegennyelv-oktatás az általános iskolák 1–3. évfolyamán* [La enseñanza de lenguas extranjeras en los cursos 1–3 de la escuela primaria]. Acedido 16. 6. 2023. URL: <http://www.nefmi.gov.hu/letolt/vilagnyelv/vny_okm_1_3_felmeres_1005_10.pdf>.
- Muñoz, C., Singleton, D. (2011). A critical review of age-related research on L2 ultimate attainment. *Language Teaching* 44: 1–35.
- NAT (2012). 110/2012. (VI. 4.) Korm. rendelet A Nemzeti alaptanterv kiadásáról, bevezetéséről és alkalmazásáról. *Magyar Közlöny* 66: 10635–10847.
- NAT (2020). A Nemzeti alaptanterv kiadásáról, bevezetéséről és alkalmazásáról szóló 110/2012. (VI. 4.) Korm. rendelet módosításáról. *Magyar Közlöny* 17: 290–446.
- Öveges, E. (2013). Idegennyelv-oktatás a köznevelésben – változások az új szabályozók. *Modern nyelvoktatás* 19 (3): 16–24.
- Öveges, E., Csizér, K. (2018). *Vizsgálat a köznevelésben folyó idegennyelv-oktatás kereteiről és hatékonyságáról*. Kutatási jelentés. Acedido 16. 6. 2023. URL: <https://www.oktatas.hu/pub_bin/dload/sajtoszoba/nyelvoktatas_kutatasi_jelentes_2018.pdf>.
- Sagarra Ángel, J. M. de (2007). El español en Hungría, en *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*, coord. Jose María Martínez. (Madrid: Instituto Cervantes/Barcelona: Plaza &

- Janés, Círculo de Lectores): 267–270. Acedido 14. 7. 2022. URL: <https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_56.pdf>.
- Snow, C. E., Hoefnagel-Höhle, M. (1977). Age differences in the pronunciation of foreign sounds. *Language and Speech* 20 (4): 357–365.
- Szabó, F. (2018). Nem kötelező az angoltanulás az általános iskolákban, pedig ezzel mindenki jól járna. [No es obligatorio estudiar inglés en las escuelas primarias, aunque sería conveniente para todos]. *Eduline* 14/11/2018. Acedido 30. 6. 2023. URL: <https://eduline.hu/nyelvtanulas/angoltanitas_E8ZGBA>.
- Tatoj, C. (2013). La política educativa en Polonia en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras y su influencia en la situación y perspectivas del español en escuelas polacas. *Studia Ibersytyczne* 12: 187–201.
- Tóth, E. (2018). Hungría, en *El mundo estudia español*. (Madrid: Ministerio de Educación y Formación Profesional): 287–302.
- Ur, P. (2009). *A Course in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Valdivielso Odriozola, J., Macías Amigo, L. Á. (2021). El español en Hungría. En *El español en el mundo. 2021. Anuario del Instituto Cervantes*, dir. C. Pastor Villalba (Madrid/Alcalá de Henares: Instituto Cervantes/Bala Perdida Editorial): 419–428.

Tibor Berta
Univerzitet u Segedinu

ŠPANSKI U OSNOVNOM OBRAZOVANJU U MAĐARSKOJ

Sažetak

Cilj rada je da prikaže stanje nastave španskog jezika u osnovnoj školi u mađarskom obrazovnom sistemu na početku 21. veka, sa posebnom pažnjom na prve godine te obrazovne etape. Starosno razgraničenje našeg istraživanja opravdano je značajem koji specijalizovane studije pridaju faktoru uzrasta u procesu usvajanja nematernjeg jezika, kao i činjenicom da u Mađarskoj, zbog sporadičnog prisustva nastave stranih jezika u predškolskoj fazi, za mađarsku decu ovaj proces uglavnom počinje u osnovnoj školi. Sa fokusom na period između školskih 2003/2004. i 2018/2019. godina, analiziraćemo statističke podatke dobijene iz zvaničnih baza podataka kako bismo ispitali prisustvo španskog jezika među stranim jezicima koji se uče. Koristeći već dobijene podatke – koji se odnose na geografsku distribuciju, uzrast učenika i razvoj obima upisa u datom periodu – koncentrisali smo se na ranu fazu nastave. Analiza baca svetlo na činjenicu da je ova grupa studenata upisanih na španski jezik broјčano mala i prisutna samo u nekim regionima zemlje, ali istorijski pokazuje najkonstantniji rast među jezicima osim engleskog i

nemačkog. Verujemo da predložena prezentacija i analiza mogu doprineti formiranju preciznije slike o mestu koje španski zauzima u mađarskom obrazovnom sistemu i pronalaženju onih tačaka gde bi se nastava ovog jezika mogla povoljno razvijati.

Ključne reči: španski kao strani jezik, nastava španskog jezika, mađarski obrazovni sistem, španski jezik u osnovnom obrazovanju, demolingvistička analiza.

Recibido: 11. 9. 2023.

Aceptado: 31. 1. 2024.

